



ДРЕЗДЕН. НОВОСТИ



ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

| | |
|------------------------|---|
| Новости | 1 |
| Дрезден по-русски..... | 2 |

Сентября 2013 года будет открыта для посетителей Дворцовая капелла Дрезденского замка-резиденции (Kapelle des Dresdner Schlosses). В июне после трёхлетней реставрации здесь был заложен последний символический камень в кладке крестового свода эпохи поздней готики. Это единственный в мире опыт сооружения подобной конструкции. Отсутствие документальных источников о технологии строительства в те времена сильно осложняло задачу, секреты средневековых сводов долгое время оставались неразгаданными. Помогли совместные усилия архитекторов, историков и строителей, поддержка учёных Технического Университета Дрездена и использование компьютерных технологий.

Отделкой здания не торопятся. По словам министра финансов Саксонии Георга Унланда (Georg Unland), работу тормозит отсутствие средств и плана окончательной отделки.

Несмотря на то, что строительные работы ещё продолжаются, уже определена дата открытия моста Waldschlößchenbrücke. 24 и 25 августа, спустя шесть лет с начала строительства, состоится его праздничное открытие, по мосту пройдут первые пешеходы. А в понедельник, 26 августа, мост откроют и для автотранспорта. Будет запущена и автобусная линия 64, которая напрямую соединит городские районы Кадиц и Райк.

Транспортное объединение Verkehrsverbund Oberelbe (VVO) объявило о повышении тарифов с 1

ноября. Причины те же, что и в предыдущие годы: необходимость инвестиций в современную технику и в развитие сервиса, увеличение расходов на дизельное топливо. Цены вырастут на все виды проездных билетов в среднем на 3,6 процента, а в отдельных случаях и больше. Разовый билет для поездки (Einzelfahrt) в зоне Дрездена теперь будет стоить 2,20 € (+20 центов), 4-разовый (die 4er-Karte) подорожает на 30 центов, а билет на дневной проезд (Tageskarte) ожидает повышение от 50 центов до 1 €. Цена на месячный проездной (Abo-Monatskarte) составит 47,50 €.

В субботу, 13 июля, в Дрездене пройдёт очередная "Летняя музейная ночь" (15. Museumssommernacht). В этот день городские музеи будут дополнительно открыты для посещения с 6 вечера до часа ночи. В мероприятии примут участие 49 музеев и выставок. В этом году список пополнит музей Вагнера в охотничьем замке Граупа (Richard-Wagner-Stätte in Graupa) с выставкой, посвященной дрезденскому периоду творчества композитора. После шести долгих лет реконструкции откроет свои двери и Физико-математический салон (der Mathematisch-Physikalische Salon) в Цвингере с коллекцией измерительных приборов разных эпох, глобусов, карт, часов и первых калькуляторов. К сожалению, после недавнего наводнения не сможет участвовать в "ночи музеев" Дрезденская крепость (Festung Dresden).

Посетителей ждут специальные про-

граммы, концерты и многое другое. Цена единого входного билета на "ночь музеев" - 10 € (со скидкой 8 €), семейного - 22 €. Дети до 6 лет - бесплатно. Одновременно он служит проездным билетом на автобус и трамвай с 14.00 до 6.00.

В здании бывшей скотобойни и в расположенном по соседству павильоне на территории выставочного комплекса Messe Dresden открылся очередной, седьмой фестиваль современного искусства Ostrale. Скульптуры размещены на открытом воздухе, фото, живопись и инсталляции - в ещё сохранившихся старых хозяйственных постройках. Здесь не гонятся за именами. Искусство выставляется не на продажу, а для того, чтобы на него посмотреть, чему способствует непринужденная атмосфера экспозиции. У представленных работ нет даже табличек с названиями и именами их создателей. Год от года Ostrale продолжает расширяться и привлекать всё новых инвесторов и спонсоров, сохраняя верность своим принципам: поддерживать планку качества на должной высоте и оставлять себе широкое поле для импровизации.

Одиннадцать залов Музея гигиены (Deutsches Hygiene-Museum) переоборудованы в роскошный океанский лайнер с палубами, капитанским мостиком, бассейном и шезлонгами, рестораном, балльным залом, каютами класса "люкс", роскошными бутиками. Здесь открыта выставка "Reichtum - Mehr als genug" (Богатство: больше, чем необходимо). "Солнечной" стороне

богатой жизни противопоставлены менее гламурные: машинное отделение, камбуз.

Впрочем, настоящие предметы роскоши составляют лишь незначительную часть экспонатов. Концепция экспозиции раскрывается скорее через драматургию инсценировки. Главную роль на выставке играют статистические данные о распределении богатства на земле, фотографии и фильмы.

Круиз на океанском лайнере для многих является символом роскошной жизни, - объясняет куратор выставки Даниэль Тираделлис (Daniel Tyradellis) смысл экспозиции. Такой корабль - прекрасная метафора современного общества, отлично демонстрирующий его разделение на классы. Богатые наслаждаются жизнью и игнорируют тех, кто трудится внизу, обслуживая эту роскошь.

Уже много лет подряд общество «Дети Чернобыля» (Der Verein Tschernobylkinder) организует в Саксонии отдых для детей, проживающих неподалёку от Чернобыля. Со времени аварии на ЧАЭС прошло 27 лет, но её последствия сказываются на здоровье людей до сих пор. Пребывание детей в Саксонии благотворно влияет на их общее состояние, а также даёт им возможность увидеть и узнать много нового, говорит председатель общества Илона Граф (Ilona Graf).

Дети из Чернобыля с восторгом рассказывают о ежедневных экскурсиях, о немецких семьях, которые приняли их к себе и с которыми у них уже сложились дружеские отношения.



ВЕЛОСИПЕДЫ

Впрошедшие выходные город был заполнен людьми в зелёных футболках, - футболках участников очередного, восемнадцатого велосипедного фестиваля. Было очевидно, что поклонников велосипедов было намного больше всех вместе взятых автомобилистов Дрездена. В велопробегах участвовали все, от мала до велика. Прокатился и я, заслужено получив свою медаль.

За десять лет в Германии велосипед стал моим основным видом транспорта. У меня в подвале их несколько: на любую погоду и степень нагрузки. Как так получилось?

В детстве я мог из рухляди собрать велик и кататься целыми днями по пыльным дорогам. Но детство кончилось, и велосипед был отправлен в подвал, где он пылился больше десятилетия. Мои редкие велосипедные вылазки сопровождалась удивлёнными взглядами прохожих и полным игнорированием меня как участника дорожного движения со стороны автомобилистов.

И вот я в Германии. Где абсолютно в каждой семье есть велосипед, где есть соответствующая инфраструктура, культура вождения. Безусловно, мои ноги быстро вспомнили педали, и я уже не представляю себя без него.

Недавно прочитал новость от знакомых из России, открывших магазин: мы поставили у входа парковку для велосипедов. Первым трём припарковавшимся - подарок! Сначала это насмешило, потом заставило задуматься. Они только в самом начале длинного пути. Мы же в этом плане - в «велосипедном раю!» Так давайте этим пользоваться. Хотя бы в хорошую погоду хлопните дверцей своего автомобиля и достаньте своего двухколесного друга! Порадуйте окружающую среду и свой организм. (Текст, фото: А. Роменский)

**ВАША РЕКЛАМА
В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ
СТОИМОСТЬЮ ОТ 1,- €:**

0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9



JURI'S MONTAGESERVICE

МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:

ГАЗ, ВЫТЯЖКА • ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ • ОТОПЛЕНИЕ

КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)

Юрий Савенков

Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden • jurisavenkov@web.de



новая служба в Дрездене

**ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ
И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ**

ПРЯМАЯ ЛИНИЯ: 0351-46768577 (24 ЧАСА В СУТКИ)

Ambulanter Pflegedienst Gratas
Strehlener Str. 14
01069 Dresden

Tel: 0351-46768578
Fax: 0351-46768579
Mob: 0152-33718930

Martin Kohlmann

АДВОКАТ

КОНСУЛЬТАЦИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

УГОЛОВНОЕ ПРАВО:

- защита обвиняемого
- помощь потерпевшему

Tel. 0371/560 45 96 • Mob. 0163/41 80 480

E-mail: kohlmann@gno.de

Работаю по всей Германии (вкл. Дрезден). Возможен Beratungshilfeschein.



15-22 сентября. ИСПАНИЯ. КОСТА-БРАВА. от 308 евро

ВИЗЫ • БИЛЕТЫ • ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 • 01067 Dresden

Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85

E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 • сб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю **визы в Россию. 0152-04113939.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для Вас и Ваших гостей. **0351-3233025, 01729151687**

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего **1,- €** за 30 печатных знаков.

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

TRAVEL BOXX

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtau Passage
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

PFLEGEDIENST

ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ

Monika Rietzschel
Pflegedienst
Fürsorge rund um die Uhr

включая:
ОБЩИЙ И МЕДИЦИНСКИЙ УХОД НА ДОМУ,
в т. ч. инъекции, капельницы, раны, пролежни, зонд, катетер; контроль приёма лекарств, давления, сахара в крови.

Tharandter Straße 13
01159 Dresden
тел. 0351/48 29 71 71
факс 0351/48 29 71 72
моб. 0173-472 39 39
Оксана Кайзер

Говорим по-русски!
Немецкое качество и пунктуальность!

НАШИ УСЛУГИ ОПЛАЧИВАЮТ БОЛЬНИЧНЫЕ КАССЫ И СОЦИАЛАМТ!
www.pflegedienst-rietzschel.de

ПРИМЕМ НА РАБОТУ МЕДСЕСТРУ (высокая зарплата)

REISESERVICE RANTZSCH
IM WORLD TRADE CENTER
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке

RR

Tel: 0351- 495 74 80
Fax: 0351- 495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski
Редакция:
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.
Телефоны: **0351 - 804 89 89**
0179 - 29 77 63 2

Факс: 0351 - 804 89 88
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "МГ"/"МЗ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

ПОЕЗДКИ С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

**17 АВГУСТА
ПОЕЗДКА В ПРАГУ**

отправление автобуса в 7:00
10:00 - 14:00 пешеходная экскурсия по историческому центру.
14:00 - 16:00 прогулка по Влтаве на кораблике с экскурсией и обедом.
16:00 - 17:00 продолжение пешеходной экскурсии.
17:00 - 19:00 свободное время
20:00 - 21:00 посещение представления "Поющие фонтаны" возвращение в Дрезден около 23:30

Стоимость поездки с пешеходной экскурсией - **35 €**
По желанию: наушники (**2 €**), поездка на кораблике с обедом и экскурсией (**22 €**), посещение фонтанов (**11 €**)

**14 СЕНТЯБРЯ
ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР**

«Club St.Petersburg» приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города Wernigerode и Goslar. Отправление автобуса в 7.00 от Главного вокзала. Возвращение около 21.00. Стоимость поездки **50 €.**

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:
0351-16051305 · 0351- 8048059 · 0351-16054496
0152-04113939 · 0179-2977632 · 0176-56428529 · 0176-34934601

ЧИТАЙТЕ:
ИОННА

„Антон парк“

Новый роман дрезденской писательницы о жизни в Лондоне.

Выйти замуж за иностранца: мечты и реальность. Изнанка жизни, с которой столкнулась добровольная эмигрантка.
Книга написана с оптимизмом и добрым юмором.

ПОКУПАЙТЕ В МАГАЗИНАХ:

| | | |
|--|--|--|
| „RUSMARKT“ Pfortenhauerstr. 45 01307 Dresden | „RUSMARKT“ Amalie-Dietrich Pl. 6 01169 Dresden | „KARUSSELL“ Bischowsweg 16 01097 Dresden |
|--|--|--|

МИКРОАВТОБУС с водителем

для экскурсий и деловых поездок.

8 мест.
кондиционер.

тел. 0179/297 76 32

00010010010001000010010010010010001000100111001001001000100010
00010010

АНДРЕЙ РОМЕНСКИЙ
фотограф, дип. режиссер

Все виды фоторабот, обработка любой сложности, ретушь.
Профессиональный монтаж видео.
Большой опыт работы.

0351 3747490 017676786497

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ
ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА
(Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ
с 14 по 21 июля

20.07 суббота
17.00 Всенощная

21.07 воскресенье
10.00 Литургия.

www.orthodox-dresden.de

Исповеди:
по субботам после Всенощной (с 19 ч.)
и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)
Акафист: по средам (17.00)

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ:
НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER
(ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

17.07, 18.07, 19.07, 20.00
20.07, 15.00 и 20.00
21.07, 14.00 и 19.00
West Side Story ("Вестсайдская история")
Музикл Л. Бернштейна
(Гастрольный спектакль. BV Promotion GmbH)

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Вечер русских пельменей и пива, беседы о путешествиях в Россию. По пн., 19.30. Reisekneipe (Görlitzer Str. 15, вход со двора). Вход бесплатный. Справки: 0351-2671930, www.reisekneipe.de

Дискотека для детей 8-12 лет в молодёжном клубе ZMO-Jugend e.V. **13 июля**, 16.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Участие бесплатно. Справки: 0351-2899276.

Музыкальная мастерская Jam Club для начинающих и профи в молодёжном клубе ZMO-Jugend e.V. **13 июля**, 19.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Участие бесплатно. Справки: 0351-2899276.

Дневной лагерь для школьников с пленэром (живопись на свежем воздухе, рук.: О. и П. Мельниковы). Горячие обеды; походы, экскурсии, спортивные игры, бассейн. **15-19 июля**, 9.00-16.00. Kinder- u. Elternzentrum "Kolibri" e.V. (Ritzenbergstr. 3). Участие: 60,00 €. Справки: 0351-2068441, 0351-8524151, 0351-2068442.

Пешеходная экскурсия по Дрездену. Центр города и его достопримечательности (орг.: ZMO-Jugend e.V.) **20 июля**, 11.00. Сбор на ост. Postplatz. Предв. запись: 0351-2899276. Участие бесплатное.

Велосипедный поход тур. клуба «IGW-Omnibus» в Либеталь к памятнику Вагнеру. Категория сложности - средняя. **21 июля**. Сбор в 8.45 на велодорожке по лев. берегу Эльбы под Carolabrücke. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное. Взять провант.

Выставка "Цифровое рисование" (проект "Рисуем вместе на компьютере"). Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. **До 15 июля**. Справки: 0351-20-63646.

Выставка "Schöpfung" И. Шиповской (живопись). Еврейская община (Hasenberg 1, большой зал). **До 1 сентября**.

**ВАША РЕКЛАМА
В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ**
стоимостью от **1,- €:**

0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9

Независимый интернет-портал

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

www.dresden.my1.ru

RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:

СОСИСКИ
„Любительские“, „Молочные“,
500 г ~~2,89 €~~ **2,20 €**

СЫРКИ ТВОРОЖНЫЕ
глазированные в ассортименте,
50 г ~~0,39 €~~ **0,33 €**

КРУПА ГРЕЧНЕВАЯ
«Житница», 800 г ~~1,50 €~~ **1,35 €**

ГРИБЫ маринованные
„Ура“, 500 г ~~2,09 €~~ **1,59 €**

АРБУЗЫ греческие, 1 кг ~~0,79 €~~ **0,79 €**

Мы рады вас видеть!

Ваши два магазина Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
Pfortenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Amalie-Dietrich Platz 6
01169 Dresden

Трам. 6,7; авт. 70
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

«Клуб Санкт-Петербург»
в интернете:
www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».